



**REGISTRATORE
DIGITALE HD 2 CH
2 CH HD VIDEO RECORDER**

***MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES***

VM298

PRECAUZIONI • WARNINGS • PRÉCAUTIONS VORSICHT • PRECAUCIONES

IT

• Per l'installazione rivolgersi al personale tecnico qualificato. • Usare solo con impianto elettrico a 12 o 24 V DC con negativo a massa. • Scollegare il terminale negativo della batteria del veicolo quando si effettuano le connessioni dell'apparecchio. • Quando si sostituisce il fusibile, utilizzarne uno con lo stesso valore di amperaggio. • Non aprire l'unità e non tentare di ripararla, consultare il proprio rivenditore o personale tecnico qualificato. • Accendere l'apparecchio solo quando la temperatura dell'abitacolo è nella norma. • Non collegare alcun cavo in luoghi dove potrebbe ostacolare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza dell'auto. • Rispettare la privacy secondo i termini di legge.

GB

• Installation to be carried out by trained technical personnel • Make sure you have 12V DC, with negative-pole to mass • First disconnect negative-pole of the car-battery, then effect car-radio connections • When replacing fuse, always use fuse with same Ampere-value • Never open the unit, nor try to repair yourself. Always ask your Retailer or authorized technical staff • When switching-on, make sure that temperature inside passenger-compartment is at a normal level • When placing the cables, keep away from all car security-devices. • Respect Privacy as foreseen by Law.

FR

• Se servir du personnel technique qualifié pour l'installation. • Utiliser uniquement dans des installations électriques à 12V DC avec négatif à masse. • Débrancher le terminal négatif de la batterie lorsqu'on fait les connexions de l'appareil. • Quand on remplace un fusible, se servir d'un autre ayant le même ampérage. • Ne pas ouvrir l'appareil pour essayer de le réparer, contacter votre revendeur ou un personnel technique qualifié • Allumer l'appareil seulement lorsque la température interne du véhicule est dans la norme • Ne brancher aucun câble dans des endroits pouvant causer les obstacles au fonctionnement des dispositifs de sécurité du véhicule. • Respecter la privacy selon les termes de la loi.

D

• Die Installation muss durch technische Fachkräfte vorgenommen werden • Nur bei 12V DC verwenden, mit Negativ-Pol zur Masse • Erst den Negativ-Pol der Auto-Batterie abtrennen, dann die Radio-Anschlüsse herstellen • Beim Auswechseln, immer Sicherungen derselben Ampere-Stärke verwenden • Nie versuchen, das Gerät zu öffnen oder eigenhändig zu reparieren. Immer den Händler bzw. technische Fachkräfte zu Rate ziehen • Gerät nur dann einschalten, wenn die Temperatur im Wagen-Innenraum auf normalem Niveau ist • Kabel fernhalten von allen Sicherheits-Geräten des Wagens. • Bitte die gesetzlich festgelegte Privat-Sphäre beachten.

ES

• Para la instalación, contactar exclusivamente con empresas especializadas y personal técnicamente calificados. • Usar solo en vehículos con alimentación de 12V DC y negativo a masa. • Desconectar el terminal negativo de la batería del vehículo cuando se efectúan las conexiones del aparato. • Cuando se sustituye el fusible, utilizar exclusivamente fusibles con el mismo amperaje. • No abrir la unidad y no tentar de repararla, consultar al revendedor o personal técnico calificado. • Encender el aparato solo cuando la temperatura del habitáculo se haya normalizado. • No conectar ningún cable en lugares que podría obstacular el funcionamiento de los dispositivos de seguridad del coche. • Respetar la privacy según la normativa de ley de cada país.

CONNESSIONI • CONNECTIONS • CONNEXIONS ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

(IT)

ATTENZIONE: Inserire la SD Card a dispositivo spento.

Accendere il VM298 ed effettuare la formattazione prima dell'utilizzo. (Vedi IMPOSTAZIONI DI SISTEMA).

(GB)

ATTENTION: Introduce SD-Card when unit is switched-off.

Before using the VM298, switch-on and effect formatting procedure. (See SYSTEM SETUP).

(FR)

ATTENTION: Insérer la Carte SD lorsque l'appareil est éteint

Allumer le VM298 et le formater avant l'utilisation. (Voir PARAMÈTRES SYSTÈME).

(D)

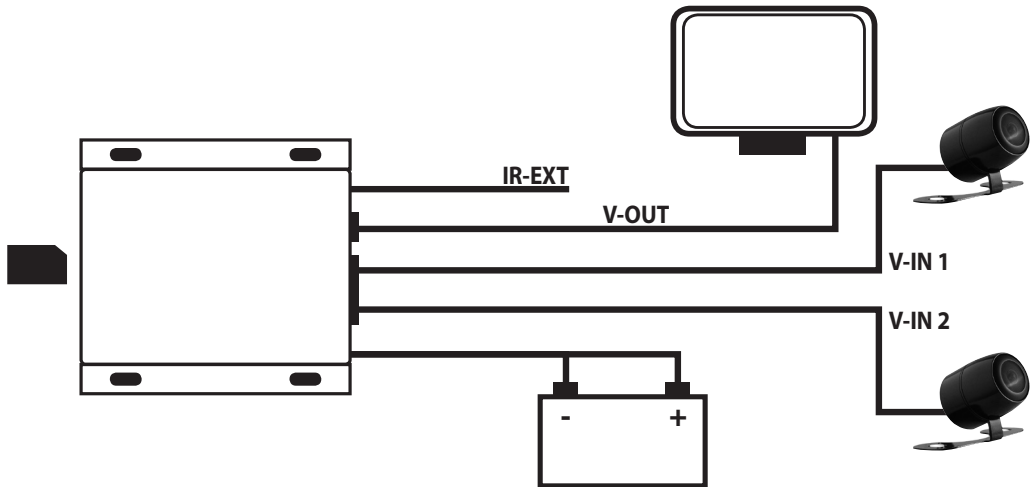
WICHTIG: SD-Karte bei ausgeschaltetem Gerät eingeben.

VM298 einschalten und, vor der Inbetriebnahme, Formatierung vornehmen. (siehe SYSTEM-EINSTELLUNGEN)

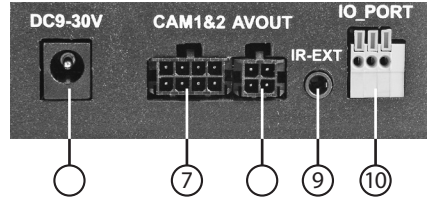
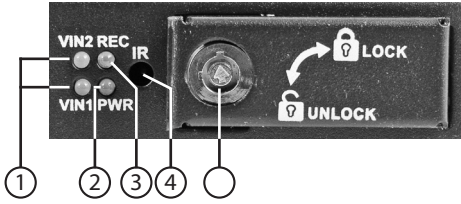
(ES)

ATENCIÓN: Introducir la SD Card con el dispositivo apagado.

Encender el VM298 y formatear la SD/Card antes de utilizar el aparato. (Consulte CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA)



FUNZIONI • FUNCTIONS • FONCTIONS FUNKTIONEN • FUNCIONES



(IT)

1. **VIN1-VIN2** Led ingressi video
2. **PWR** Led accensione
3. **REC** Led di stato registrazione
4. **IR** Non abilitato
5. **LOCK** Chiusura/Apertura slot SD
6. **DC5-30 V** Alimentazione
7. **CAM1&2** Ingresso telecamera 1 e 2
8. **AVOUT** Uscita video
9. **IR-EXT** IR esterno
10. **IO_PORT**

(GB)

- Input video led
ON-Led
Led for Recording-Status
Disabled
Open/Close SD slot
Current-Supply
Input camera 1 and 2
Output video
External IR*

(FR)

- Led entrée video
Led allumage
Led en état d'enregistrement
Désactivé
Ouverture/Fermeture fente SD
Alimentation
Entrée caméra 1 et 2
Sortie vidéo
IR externe*

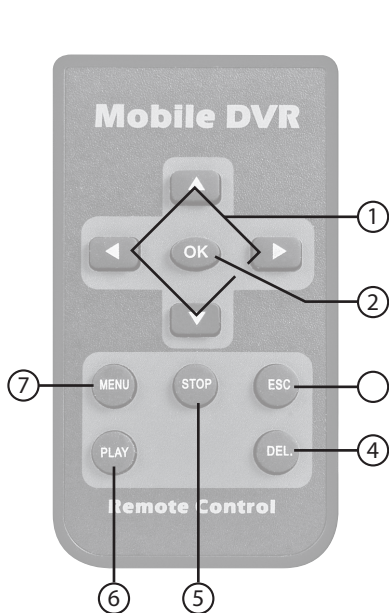
(D)

1. **VIN1-VIN2** Video-Eingang led
2. **PWR** Einschalt-Led
3. **REC** Aufnahme-Led
4. **IR** Deaktiviert
5. **LOCK** SD-Slot öffnen/schließen
6. **DC5-30 V** Stromzufuhr
7. **CAM1&2** Camera-Eingang 1 und 2
8. **AVOUT** Video-Ausgang
9. **IR-EXT** Externes IR
10. **IO_PORT**

(ES)

- Led entrada video
Led encendido
Led de estado de la grabación
No habilitado
Cierre/Abertura ranura SD
Alimentación
Entrada cámara 1 y 2
Salida video
IR exterior*

FUNZIONI TELECOMANDO • REMOTE-CONTROL FUNCTIONS FONCTIONS TÉLÉCOMMANDE • FERNBEDIENTUNGS-FUNKTIONEN FUNCIONES DEL MANDO A DISTANCIA



(IT)

1. ◀▶▶▶▲ Spostamento all'interno dei menù
2. ENTER/REC Conferma selezione menù
Avvia-Interrompe registrazione
3. ESC/MODE Torna al menù precedente
Cambia modalità: REGISTRAZIONE-RIPRODUZIONE
4. DEL Elimina registrazione video in modalità PLAYBACK
5. STOP Interrompe riproduzione e registrazione
6. PLAY Avvia riproduzione delle registrazioni
Pausa riproduzione
7. MENU Entra nel menù principale

(GB)

1. ◀▶▶▶▲ Shift within Menu
2. ENTER/REC Confirm Menu-selection
Start/Interrupt Recording
3. ESC/MODE Back to previous menu
Select mode: RECORDING-REPRODUCTION
4. DEL Delete recorded Video in video PLAYBACK-mode
5. STOP Interrupt Recording-Playback
6. PLAY Start Recording-Playback
Pause Playback
7. MENU Enter Main Menu

(FR)

1. ◀▶▶▶▲ Déplacement dans les Menus
2. ENTER/REC Confirme sélection Menu
Lance - Interrompt l'enregistrement
3. ESC/MODE Retourne au menu précédent
Change modalité:
Enregistrement - Reproduction
4. DEL Elimine l'enregistrement vidéo
en modalité PLAYBACK
5. STOP Interrompt reproduction
et enregistrements.
6. PLAY Lance reproduction
des enregistrements.
Pause reproduction
7. MENU Entre dans le menu principal

(ES)

1. ◀▶▶▶▲ Desplazamiento en el interior de los menús
2. ENTER/REC Confirma selección menús
Inicia-Interrompe grabación
3. ESC/MODE Vuelve al menù precedente
Cambia modo: GRABACIÓN-REPRODUCCIÓN
4. DEL Elimina grabación video en modo PLAYBACK
5. STOP Interrompe la reproducción y las grabaciones
6. PLAY Inicia la reproducción de las grabaciones
Pausa reproducción
7. MENU Entra en el menù principal

(D)

1. ◀▶▶▶▲ Bewegungen innerhalb des Menüs
2. ENTER/REC Menü-Wahl bestätigen
Aufnahme starten/unterbrechen
3. ESC/MODE Zurück zum Menü davor
Wahl: AUFNAHME / WIEDERGABE
4. DEL Während der Wiedergabe (PLAYBACK),
Video-Aufnahme löschen
5. STOP Wiedergabe/Aufnahmen unterbrechen
6. PLAY Wiedergabe der Aufnahmen starten
Wiedergabe-Pause
7. MENU Haupt-Menü betreten

Tutta la gestione del VM298 avviene tramite telecomando.

The VM298 is entirely governed through Remote-Control.



SET UP Impostazioni di sistema.

Premere il tasto MENU per entrare nel menù principale, selezionare la voce tra quelle elencate da regolare, e premere il tasto OK per confermare.

SET UP System-Setup

Press MENU to enter Main Menu. Select requested function from the given list and press OK to confirm.



Impostazioni CH1/CH2

Premere il tasto MENU per entrare nelle impostazioni CH1/CH2, selezionare la voce tra quelle elencate da regolare, e premere il tasto OK per confermare.

FRAME RATE: 5 FPS - 15 FPS - 30 FPS

FILE SAVE: SI - NO

Ch1/Ch2 Setting

Press MENU to enter Ch1/Ch2 Setting. Select requested function from the given list and press OK to confirm.

FRAME RATE: 5 FPS - 15 FPS - 30 FPS

FILE SAVE: YES - NO



REC. Setting Impostazioni Registrazione

Premere il tasto MENU per entrare impostazioni REC., selezionare la voce tra quelle elencate da regolare, e premere il tasto OK per confermare.

QUALITÀ: ALTA-MEDIA-BASSA

SOVRASCRIVERE: SI-NO

SEZIONE: 1MIN. - 5 MIN. - 15 MIN. - 30 MIN.

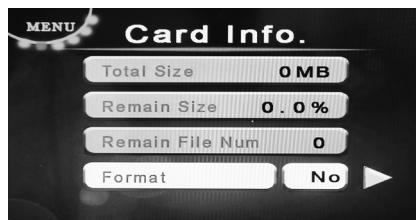
MOD. REC.: IMOTION - AUTO - MANUALE

REC. Setting

Press MENU to enter REC. Setting. Select requested function from the given list and press OK to confirm.

QUALITY: ALTA-MEDIA-BASSA • **OVERWRITE:** YES-NO • **SECTION:** 1MIN. - 5 MIN. - 15 MIN. - 30 MIN.

REC. MODE: IMOTION - AUTO - MANUALE



Card Info Premere il tasto MENU per entrare Informazioni Card.

SPAZIO TOT

SPAZIO RIMANENTE

N. FILE RIMANENTI

FORMATTAZIONE: SI - NO

Card Info Press MENU to enter Card Info.

TOTAL SIZE

REMAIN SIZE

REMAININ FILE NUM.

FORMAT: YES - NO

Uscire dal menù premendo il tasto ESC / Leave the Menu by pressing ESC.

PLAYBACK Per avviare la riproduzione dei video:

PLAYBACK Start Video-reproduction:

File Name	Date	Start Time
00000001	2013/09/12	05:00:54
00000002	2013/09/12	08:00:40
00000003	2013/09/12	12:12:56
00000004	2013/10/12	08:10:32

• **PLAY** Per entrare nella modalità di riproduzione.

Sullo schermo comparirà l'elenco di tutte le registrazioni effettuate, suddivise per data e ora.

• ◀▶▶▶▶▶ Per muoversi nell'elenco dei video.

• **ENTER** Per confermare il video da riprodurre.

• **PLAY** Per avviare la riproduzione.

• **STOP** Per interrompere.

• **ESC** Per tornare all'elenco dei filmati.

• **DEL** Per eliminare un video.

Confermare la cancellazione con YES.

• **PLAY** Enter Reproduction-Mode.

The screen will show a List of all Recordings made, divided per Date and Time.

• ◀▶▶▶▶▶ Move within the Video-List.

• **ENTER** Confirm Video-Reproduction.

• **PLAY** Start Reproduction.

• **STOP** Interrupt.

• **ESC** Return to List of Films.

• **DEL** Cancel a Video.

Confirm cancellation with YES.




Yes




No

Select

Enter Esc: To Last Page Menu: To Main Menu



1. **CAM1** Schermata telecamera 1
2. Divisore schermo
3. **CAM2** Schermata telecamera 2
4.  Indica che sono presenti file video salvati sulla scheda SD
5. **Rec** Indica che è in esecuzione una registrazione
6.  Indica che è stata inserita la scheda SD
7.  Indica che la modalità di registrazione è impostata su IMOTION (rilevatore di movimento)
8. Info data e ora telecamera 2
9. Info data e ora telecamera 1

1. **CAM1** Camera screen 1
2. Screen divider
3. **CAM2** Camera screen 2
4.  indicates that there are video files stored on the SD card
5. **Rec** indicates that a recording is running
6.  indicates that SD card has been inserted
7.  indicates that recording mode is set to IMOTION (motion detector)
8. Info date and time camera 2
9. Info date and time camera 1

Toute la gestion du VM298 se fait moyennant la télécommande.

Alle Funktionen des VM298 gehen über die Fernbedienung.

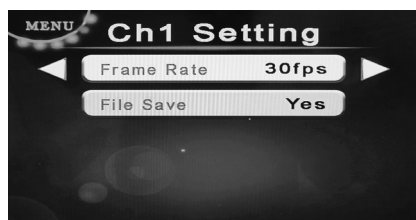


SET UP Réglages de système.

Appuyer la touche MENU pour entrer dans le menu principal, sélectionner l'élément à régler parmi ceux cités, et valider avec la touche OK.

SET UP System-Einstellungen

MENU-Taste drücken, um das Hauptmenü zu betreten. Unter den verschiedenen Einstellungsmöglichkeiten wählen und jeweils per OK-Taste bestätigen.



Ch1/Ch2 Setting Appuyer la touche MENU pour entrer dans le réglage CH1/CH2, sélectionner l'élément à régler parmi ceux cités, et valider avec la touche OK.

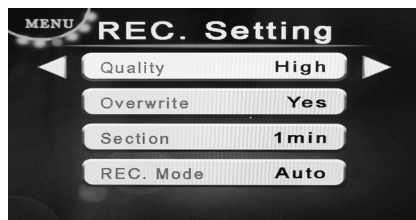
FRAME RATE: 5 FPS - 15 FPS - 30 FPS

FILE SAVE: SI - NO

Ch1/Ch2 Setting MENU-Taste drücken, um das CH1/CH2 zu betreten. Unter den verschiedenen Einstellungsmöglichkeiten wählen und jeweils per OK-Taste bestätigen.

FRAME RATE: 5 FPS - 15 FPS - 30 FPS

FILE SAVE: YES - NO



REC. Setting Appuyer la touche MENU pour entrer dans le réglage REC Setting, sélectionner l'élément à régler parmi ceux cités, et valider avec la touche OK.

QUALITÀ: ALTA-MEDIA-BASSA

SOVRASCRIVERE: SI-NO

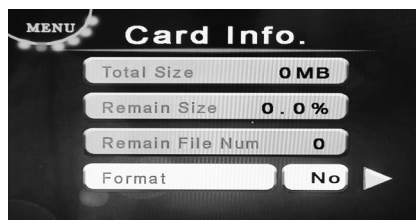
SEZIONE: 1MIN. - 5 MIN. - 15 MIN. - 30 MIN.

MOD. REC.: IMOTION - AUTO - MANUALE

REC. Setting MENU-Taste drücken, um das REC Setting zu betreten. Unter den verschiedenen Einstellungsmöglichkeiten wählen und jeweils per OK-Taste bestätigen.

QUALITY: ALTA-MEDIA-BASSA • **OVERWRITE:** YES-NO • **SECTION:** 1MIN. - 5 MIN. - 15 MIN. - 30 MIN.

REC. MODE: IMOTION - AUTO - MANUALE



Card Info Appuyer la touche MENU pour entrer dans CARD INFO

SPAZIO TOT

SPAZIO RIMANENTE

N. FILE RIMANENTI

FORMATTAZIONE: SI - NO

Card Info MENU-Taste drücken, um das Card info

TOTAL SIZE

REMAIN SIZE

REMANIN FILE NUM.

FORMAT: YES - NO

Sortir du menu en appuyant la touche ESC. / ESC-Taste drücken, um das Menü wieder zu verlassen.

PLAYBACK Pour lancer la reproduction des vidéos:

PLAYBACK Um die Video-Wiedergabe zu starten:

File Name	Date	Start Time
00000001	2013/09/12	05:00:54
00000002	2013/09/12	08:00:40
00000003	2013/09/12	12:12:56
00000004	2013/10/12	08:10:32

• **PLAY** Pour entrer dans la modalité de reproduction.

Sur l'écran comparaitra la liste de tous les enregistrements effectués, subdivisés par date et heure.

• **◀▶▼▲** Pour se déplacer dans la liste des vidéos.

• **ENTER** Pour confirmer la vidéo à reproduire.

• **PLAY** Pour lancer la reproduction.

• **STOP** Pour interrompre.

• **ESC** Pour retourner à la liste des films.

• **DEL** Pour effacer une vidéo.

Confirmer l'effacement avec YES.

• **PLAY Wiedergabe-Funktion betreten.**

Auf dem Bildschirm erscheint eine Liste aller Aufnahmen, nach Datum und Uhrzeit sortiert.

• **◀▶▼▲** Video-Liste besichtigen

• **ENTER Video-Wiedergabe bestätigen**

• **PLAY** Wiedergabe starten.



• **STOP** Unterbrechen.

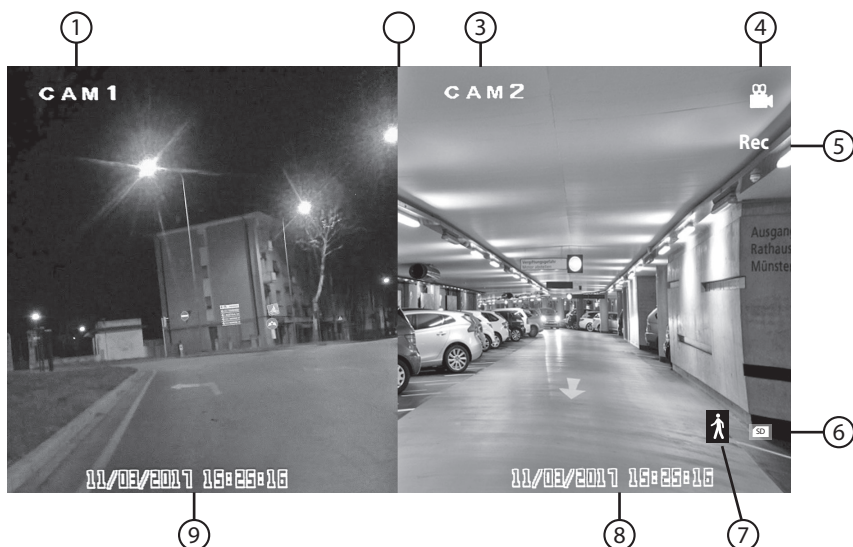
• **ESC** Zurück zur Video-Liste.

• **DEL** Video löschen.

Löschung mit YES bestätigen.

DEL

 Select
  Enter Esc: To Last Page Menu: To Main Menu



1. **CAM1** Écran caméra 1
2. Diviseur d'écran
3. **CAM2** Écran caméra 2
4. Indique la présence des fichiers vidéo sauvegardés sur la carte SD
5. **Rec** Indique qu'un enregistrement est en cours
6. Indique que la carte SD a été insérée
7. Indique que le mode d'enregistrement est réglé sur IMOTION (détecteur de mouvement)
8. Info date et heure caméra 2
9. Info date et heure caméra 1

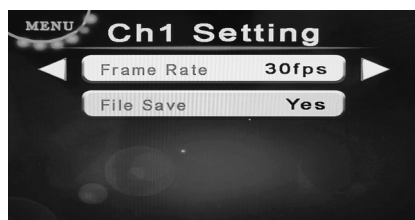
1. **CAM1** Kamera-Bildschirm 1
2. Bildschirm-Aufteiler
3. **CAM2** Kamera-Bildschirm 2
4. Zeigt es an, dass auf der SD-Karte Videodateien gespeichert sind
5. **Rec** Zeigt es an, dass eine Aufzeichnung läuft
6. Zeigt an, dass die SD-Karte eingelegt ist
7. Zeigt es an, dass der Aufnahmemodus auf IMOTION (Bewegungsmelder) eingestellt ist
8. Info über Datum und Uhrzeit Kamera 2
9. Info über Datum und Uhrzeit Kamera 1

Todas las gestiones del VM298 se realizan mediante el mando a distancia.



SET UP Configuración del sistema.

Presionar la tecla MENU para entrar en el menú principal, seleccionar la opción que se desea ajustar, y presionar la tecla OK para confirmar.

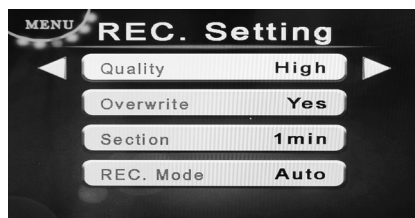


Impostazioni CH1/CH2

Presionar la tecla MENU para entrar en el menú CH1/CH2, seleccionar la opción que se desea ajustar, y presionar la tecla OK para confirmar.

FRAME RATE: 5 FPS - 15 FPS - 30 FPS

FILE SAVE: SI - NO



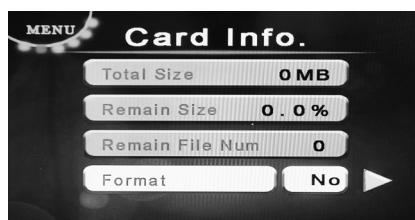
REC. Setting Impostazioni Registrazione Presionar la tecla MENU para entrar en el menú REC. Setting, seleccionar la opción que se desea ajustar, y presionar la tecla OK para confirmar.

QUALITÀ: ALTA-MEDIA-BASSA

SOVRASCRIVERE: SI-NO

SEZIONE: 1MIN. - 5 MIN. - 15 MIN. - 30 MIN.

MOD. REC.: IMOTION - AUTO - MANUALE



Card Info

Presionar la tecla MENU para entrar en el menú Información Card.

SPAZIO TOT

SPAZIO RIMANENTE

N. FILE RIMANENTI

FORMATTAZIONE: SI - NO

Salir del menú presionando la tecla ESC.

PLAYBACK Para iniciar la reproducción del video:

File Name	Date	Start Time
00000001	2013/09/12	05:00:54
00000002	2013/09/12	08:00:40
00000003	2013/09/12	12:12:56
00000004	2013/10/12	08:10:32

• **PLAY** Para entrar en modo reproducción.

En la pantalla aparecerá la lista de todas las grabaciones efectuadas, subdivididas por fecha y hora.

• ◀▶▼▲ Para desplazarse en la lista de los videos.

• **ENTER** Para confirmar el video que se desea reproducir.

• **PLAY** Para iniciar la reproducción.

• **STOP** Para interrumpir.

• **ESC** Para volver a la lista de los videos.

• **DEL** Para eliminar un video.

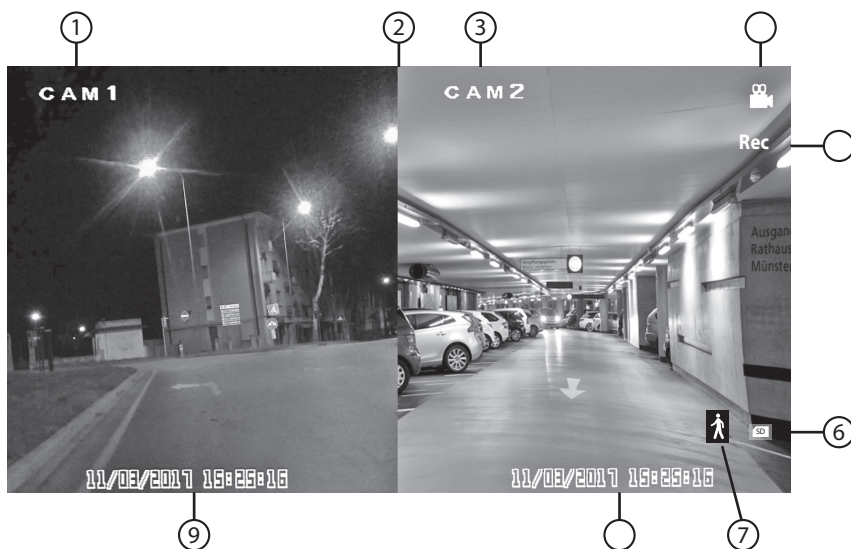
Confirmar la eliminación con YES.




DEL

Yes

No

◀ Select ▶ Enter Esc: To Last Page Menu: To Main Menu



1. **CAM1** Ventana cámara 1
2. Divisor pantalla
3. **CAM2** Ventana cámara 2
4.  Indica que están presentes archivos de video guardados en la tarjeta de memoria
5. **Rec** Indica que se está ejecutando una grabación
6.  Indica que ha sido introducida una tarjeta de memoria (Sd)
7.  Indica que el modo de grabación seleccionado es IMOTION (detector de movimiento)
8. Info fecha y hora cámara 2
9. Info fecha y hora cámara 1

SPECIFICHE • SPECIFICATIONS • SPÉCIFICATIONS TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • CARACTERISTICAS TECNICAS

- **Fotogrammi al secondo** / *Frame per second* 30fps – 15fps – 5fps
- **Ingresso Video** / *Video input* 1V – 75 ohm
- **Uscita Video** / *Video output* 1V – 75 ohm
- **SD Card** SDHC card fino a 32 GIGA
- **Registrazione Manuale** / *Manual recording*
- **Registrazione Programmata** / *Scheduled recording*
- **Rilevamento di movimento** / *Moving detection*
- **Alimentazione** / *Power supply* Da 5 Volt a 30 Volt
- **Assorbimento** / *Absorption* < 2W
- **Dimensioni** / *Dimensions* W. 105 x D. 100 x H. 28 mm

Ore di registrazione che si possono effettuare con SD CARD da 8 GB

Registration-time in Hours when using 8 GB-SD-Card.

Inscription à temps en heures en utilisant 8 GB-SD-Card.

Registration-Zeit in Stunden bei Verwendung von 8 GB-SD-Card.

Horas de grabación que se pueden efectuar con una tarjeta de memoria (SD CARD) de 8 GB.

FOTOGRAMMI AL SECONDO FRAME PER SECOND	RISOLUZIONE / RESOLUTION		
	ALTA - H	MEDIA - M	BASSA - L
30 fps	5.00 h	8.00 h	13.00 h
15 fps	17.00 h	22.00 h	34.00 h
5 fps	50.00 h	68.00 h	100.00 h



PHONOCAR S.p.A.

Via F.lli Cervi, 167/C • 42124 Reggio Emilia (Italy) • Tel. ++39 0522 941621 • www.phonocar.com • e-mail: info@phonocar.it